

〈特集「アスペクト」〉

## アスペクト：タガログ語 Aspect: Tagalog

山本 恭裕<sup>1</sup>, 上山 美咲<sup>2</sup>  
Kyosuke Yamamoto, Misaki Ueyama

<sup>1</sup> 東京外国語大学世界言語社会教育センター  
World Language and Society Education Centre, Tokyo University of Foreign Studies  
<sup>2</sup> 東京外国語大学言語文化学部  
The School of Language and Culture Studies, Tokyo University of Foreign Studies

**要旨：**本稿は『語研論集』特集15号「アスペクト」の調査票に基づき収集した、タガログ語のデータを提示する。

**Abstract:** This paper provides the Tagalog data collected using the questionnaire “Aspect” designed in *Journal of the Institute of Language Research* 15, 2010.

**キーワード：**タガログ語, アスペクト

**Keywords:** Tagalog, aspect

### 1. はじめに

本稿は、『語研論集』第15号(2010)の特集テーマ「アスペクト」の調査票に基づくタガログ語の資料収集の結果を報告する。タガログ語はオーストロネシア語族マラヨ・ポリネシア語派に分類されている。タガログ語はフィリピン共和国のマニラ首都圏とその周辺のブラカン州、ラグナ州、カヴィテ州などで話されており、母語話者数は3,000万人ほどと推定される(Eberhard et al. 2022)。またフィリピンの国語・公用語でもあるため、ほぼフィリピン全土で話されている。

資料収集の手順は次の通り。まず、2022年11月に上山がタガログ語母語話者1名との面談調査を実施し、調査票にリストされた項目の英語文に対応するタガログ語の表現を引き出し、記録した。山本がその記録をまとめ、形態素ごとに逐語訳がなされた例文に整えて全体的な文書作成を行なった。

次のセクションの記述では、調査票で用いられた項目の順序に従ってデータを並べる。表記法はラテン文字を使用したタガログ語正書法に従う。基本的に国際音声記号と対応しているが、対応していないものは次の通り：‘ng’=[ŋ], ‘g’=[g], ‘r’=[r], ‘y’=[j]。また語頭、語末、母音間の声門閉鎖音は表記されない。母音の長短は区別されず、[a]と[a:]はどちらも‘a’と表記される。属格の[nan]はngと表記される。



本稿の著作権は著者が保持し、クリエイティブ・コモンズ 表示 4.0 国際ライセンス(CC-BY)下に提供します。  
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.ja>

## 2. データ

第 2 節で使用する略号と記号は以下の通り : AV = actor voice, CV = conveyance voice, EX = exclusive, EXST = existential, GEN = genitive, INCH = inchoative, IRR = irrealis, LK = linker, LOC = locative, LV = locative voice, NCOMP = non-completive, NOM = nominative, PROX = proximal, PV = patient voice, P = personal name, RL = realis, SG = singular, 1 = first person, 3 = third person, ‘-’ = 接辞境界, ‘=’ = 接語境界, ‘~’ = 重複.

- (1) D<um>ating=na si=Andy.  
arrive<RL.AV>=already NOM.P=Andy  
Andy はもう到着した.
- (2) Nandito=na si=Andy.  
be.here=already NOM.P=Andy  
Andy はもうここに (来て) いる.
- (3) Hindi=pa d<um>a~rating si=Andy.  
NEG=still NCOMP<RL.AV>~arrive NOM.P=Andy  
Andy はまだ到着していない.
- (4) Wala=pa si=Andy.  
absent=still NOM.P=Andy  
Andy はまだいない.
- (5) Pa-rating=na si=Andy.  
INCH-arrive=already NOM.P=Andy  
Andy はもう着く.
- (6) a. D<um>ating=na si=Andy!  
arrive<RL.AV>=already NOM.P=Andy  
b. Nandyan=na si=Andy!  
be.there=already NOM.P=Andy  
Andy がもう来た!
- (7) D<um>ating kahapon si=Andy.  
arrive<RL.AV> yesterday NOM.P=Andy  
昨日 Andy が来た.
- (8) Hindi d<um>ating si=Andy kahapon.  
NEG arrive<RL.AV> NOM.P=Andy yesterday  
昨日 Andy は来なかった.
- (9) K<in>ain-ø=ko=na ang=mansanas=na iyon.  
eat<RL>-PV=1 SG.GEN=already NOM=apple=LK NOM.DIST

私はあのリンゴをもう食べた。

- (10) a. Hindi=ko=pa      k<in>a~kain-ø      ang=mansanas=na iyon.  
NEG=1SG.GEN=still NCOMP<RL>~eat-PV NOM=apple=LK      NOM.DIST  
私はまだあのリンゴを食べていない。
- b. Hindi=ko=pa      ka~kain-in      ang=mansanas=na iyon.  
NEG=1SG.GEN=still NCOMP~eat-IRR.PV NOM=apple=LK      NOM.DIST  
私はまだあのリンゴを食べない。
- (11) K<in>a~kain-ø=niya      ngayon ang=mansanas=na iyon.  
NCOMP<RL>~eat-PV=3SG.GEN NOW      NOM=apple=LK      NOM.DIST  
私は今あのリンゴを食べている。
- (12) Bukas ang=bintana.  
open NOM=window  
窓が開いている／窓が開いていた。
- (13) N-ag-ba~basa=ako      ng=dyaryo      uma~umaga.  
RL-AV-NCOMP~read=1SG.NOM GEN=newspaper every.morning  
毎朝私は新聞を読む。
- (14) Kamukha=mo      ang=nanay=mo.  
look.like=2SG.GEN      NOM=apple=2SG.GEN  
君のお母さんは君に似ている。
- (15) P<um>a~pasok=ako      sa=paaralan araw~araw      noong      mga=panahon=na iyon.  
NCOMP<RL.AV>~enter=1SG.NOM LOC=school every.dayay when.past.LK PL=time=LK      NOM.DIST  
私はその頃毎日学校に通っていた。
- (16) Na-ka-punta=na=ako      sa=New York  
POT.RL-AV-go=already=1SG.NOM LOC=New York  
私は New York に行ったことがある。
- (17) Sawakas, um-andar=narin      ang=bus.  
finally      RL.AV-start=finally NOM=bus  
ついにバスが動き出した。
- (18) Na-tulog=siya      buo=ng      hapon      kahapon.  
RL.AV-sleep=3SG.NOM whole=LK afternoon yesterday  
昨日彼女は日中ずっと寝た。

- (19) S<in>ubuk-an=ko=ng tikm-an iyon.  
try<RL>-LV=1SG.GEN=LK try.tasting-LV NOM.DIST  
私はあれを味見してみた。
- (20) a. B<in>igy-an=niya ang=lahat ng=mga iyon.  
give<RL>-LV=3SG.GEN NOM=all GEN=PL NOM.DIST  
b. I-ib<in>igay=niya ang=mga iyon sa=lahat.  
CV-give<RL>=3SG.GEN NOM=PL NOM.DIST LOC=all  
彼はそれらをみんなにあげた。
- (21) Tara!  
let's.go  
行こう！
- (22) Um-i-ikot ang=mundo sa=araw.  
RL.AV-NCOMP~turn.around NOM=earth LOC=sun  
地球は太陽を回っている。
- (23) Mukha=ng ma-tu~tumba ang=puno=ng iyon.  
look.like=LK IRR.AV-CONT~fall.down NOM=tree=LK NOM.DIST  
あの木は倒れそうだ。
- (24) Muntikna ako=ng ma-tumba/ma-talisod.  
almost 1SG.NOM=LK IRR.AV-fall.down/IRR.AV-stumble  
私はもう少しで転ぶところだった。
- (25) May=da~rating=na bisita bukas, kaya bi~bili=ako ng=tinapay.  
EXST=NCOMP-arrive.IRR=LK guest tomorrow so NCOMP~buy.IRR.AV=1SG.NOM GEN=bread  
明日はゲストがあるので、私はパンを買う。
- (26) Noong p<um>unta=ako sa=Tokyo, b<in>ili-ø=ko ang=bag=na ito.  
when.past.LK go<RL.AV>=1SG.NOM LOC=Tokyo buy<RL>-PV=1SG.GEN NOM=bag=LK NOM.PROX  
東京に行った時、私はこのバッグを買った。
- (27) B<in>ili-ø=ko ang=bag=na ito noong bago=ako  
buy<RL>-PV=1SG.GEN NOM=bag=LK NOM.PROX when.past.LK before=1SG.NOM  
p<um>unta sa=Tokyo.  
go<RL.AV> LOC=Tokyo  
東京に行く前の時に私はこのバッグを買った。

- (28) Alam=ko=na      b<in>ili-ø=niya      ang=bag=na    ito      sa=palengke=ng    ito.  
know=1SG.GEN=LK    buy<RL>-PV=3SG.GEN    NOM=bag=LK    NOM.PROX    LOC=market=LK    NOM.PROX  
私は彼が市場でこのバッグを買ったことを知っている／知っていた。

#### 参考文献

Eberhard, David M., Gary F. Simons, and Charles D. Fennig (eds.). 2022. *Ethnologue: Languages of the World* Twenty-fifth edition. Dallas, Texas: SIL International. Online version: <http://www.ethnologue.com>.

執筆者連絡先 : kyoyamamoto@tufs.ac.jp, ueyama.misaki.v0@tufs.ac.jp

原稿受理 : 2022年12月24日